

itineraires

Alpes de Haute-Provence - Provincia di Cuneo

automne hiver
autunno inverno
2011/2012

Une longue histoire d'amour
Una lunga storia d'amore



Suivez le guide!
Sequi la guida!



Entrez dans la ronde!
Partecipa al pirotondo!



alpes de haute provence • provincia di cuneo
nouveau, nuovo territorio
territoire d'itinérance da scoprire

Un nouveau territoire

Un nuovo territorio

[F] Dans le cadre du Programme Alcotra 2007-2013, promu par l'Union Européenne afin de favoriser la coopération transfrontalière entre l'Italie et la France, la Province de Cuneo et le Conseil général des Alpes de Haute-Provence réalisent un Plan Intégré Transfrontalier appelé « Nouveau territoire d'itinérance ». L'objectif est de promouvoir un modèle de tourisme intégré et durable, fondé sur la mise en valeur économique d'un patrimoine commun constitué par un environnement intact, des productions agroalimentaires de qualité et des traditions culturelles partagées. Par ses cinq initiatives de projet strictement entrelacées, ce PIT vise à créer un bassin touristique transfrontalier dont la variété des offres suscite chez le visiteur le désir de se déplacer pour éprouver des sensations toujours renouvelées.

Quelques données concrètes :

Le département des Alpes de Haute-Provence et la province de Cuneo comprennent un territoire qui s'étend sur presque 14 000 km², peuplé par 722 000 habitants et composé de 450 communes, dont plus de la moitié a moins de 500 habitants. En province de Cuneo il existe six Communautés de montagne et quatre entre Unions de Communes et Communautés de Collines. Dans le département des Alpes de Haute-Provence il y a vingt-et-une communautés de communes, qui réunissent 146 communes sur 200.

[I] Nell'ambito del Programma Alcotra 2007-2013, promosso dall'Unione Europea per favorire la cooperazione transfrontaliera tra l'Italia e la Francia, la Provincia di Cuneo e il Conseil Général des Alpes de Haute-Provence stanno sviluppando un Piano Integrato Transfrontaliero denominato « Nuovo territorio da scoprire » con l'obiettivo di promuovere un modello di turismo integrato e sostenibile, basato sulla valorizzazione economica di un patrimonio comune rappresentato da un ambiente naturale ancora incontaminato, da produzioni agroalimentari di qualità e da tradizioni culturali condivise. Attraverso cinque iniziative progettuali tra loro strettamente correlate, il PIT persegue la costruzione di un bacino turistico transfrontaliero nel quale la varietà delle proposte spinga il visitatore a spostarsi per vivere emozioni sempre nuove.

Alcuni dati concreti :

Il dipartimento delle Alpi dell'Alta Provenza e la provincia di Cuneo comprendono un territorio che si estende su circa 14.000 km², popolato da 722.000 abitanti e composto da 450 comuni più della metà dei quali con meno di 500 abitanti. Nella provincia di Cuneo vi sono sei Comunità montane e quattro aggregazioni divise in Unioni di Comuni e Comunità Collinari. Nel dipartimento delle Alpi dell'Alta Provenza vi sono ventuno comunità di comuni che riuniscono 146 comuni su 200.

Couverture : tête de Louis XVI, vallée de l'Ubaye - lac de Roburent, vallée Stura
In copertina : la testa di Luigi XVI, Valle dell'Ubaye - Lago di Roburent, Valle Stura

Coordination/coordinamento : Agence de Développement Touristique des Alpes de Haute-Provence et Provincia di Cuneo

Conception et réalisation/progettazione e realizzazione : Autrement dit communication - Sisteron

Rédaction des textes/redazione dei testi : Alexandre Moginot

Traductions/traduzioni : CSI traductions - Crocina Bonelli

Ont collaboré à ce magazine/hanno collaborato a questa rivista : Myriam Auger, Daniele Cantamessa, Andrea Costa, Isabelle Desbets, Sandra Fissore, Paola Manca, Davide Rossi, Enrica Zanotti - sous la direction de/sotto la direzione di Florence Viti-Bertin et Pierre Dabout.

Crédits photos/crediti fotografici : ADT04/E. Olive - Ph. Leroux, service culture du Conseil général 04 - musée de la vallée Barcelonnette - musée Alexandra David-Néel - M. Boutin - Archivio Provincia di Cuneo - Paolo Viglione - Archivio Riserva Bianca Limone Piemonte.

Remerciements particuliers à/un ringraziamento speciale a : Stefania Belmondo, Christel Pascal, Roberto Burdese et Jany Gleize.
Impression/stampa : Stige

Document réalisé avec le concours financier de l'Union européenne/documento realizzato con il contributo finanziario dell'Unione europea : Fonds Européen de Développement Régional - ALCOTRA 2007-2013 « Ensemble, par-delà les frontières »/

Fondo Europeo di Sviluppo Regionale - ALCOTRA 2007-2013 « Insieme oltre i confini »

Éditorial

Editoriale



Le développement de la politique transfrontalière franco-italienne, financée par les Fonds structurels européens spécifiques a permis au Département des Alpes de Haute-Provence et à la Province de Cuneo d'entreprendre la construction d'un « Nouveau Territoire d'Itinérance », espace d'échanges culturels, économiques et touristiques « par-delà les frontières ». Ce premier magazine conjoint en témoigne par la mise en lumière de nos atouts communs et partagés. Il a pour ambition de donner aux visiteurs mais aussi aux habitants de nos territoires un aperçu des richesses valorisées grâce à ce programme soutenu très largement par nos collectivités. Il convient à ce propos de saluer le travail des élus en charge du dossier, Jean-Louis ADRIAN pour le Conseil général des Alpes de Haute-Provence, et Pietro BLENGINI pour la Province de Cuneo. À travers notre histoire, nos produits locaux, notre patrimoine et nos traditions, nos activités mais aussi grâce aux personnalités ancrées dans leurs terroirs, vous trouverez une première approche de tout ce qui fait la force, l'identité et l'avenir de ce nouveau territoire.

Lo sviluppo della politica transfrontaliera francoitaliana, finanziata dai Fondi strutturali europei, ha consentito al Dipartimento delle Alpi dell'Alta Provenza e alla Provincia di Cuneo di intraprendere la costruzione di un « Nuovo Territorio da Scoprire », spazio di scambi culturali, economici e turistici « al di là delle frontiere ». Questa prima rivista realizzata insieme lo dimostra mettendo in luce i nostri atout comuni e condivisi. Il fine è quello di dare ai visitatori ma anche a chi vive nei nostri territori una più ampia visione dell'insieme delle ricchezze valorizzate attraverso questo programma ampiamente patrocinato dai nostri enti. A riguardo, ringraziamo gli amministratori incaricati di questo dossier per il lavoro svolto : Jean-Louis ADRIAN, del Conseil général des Halpes de Haute-Provence e Pietro BLENGINI, della Provincia di Cuneo. Attraverso la nostra storia, i prodotti locali, il patrimonio e le tradizioni, le attività e le personalità scoprirete la forza, l'identità e l'avvenire di questo nuovo territorio.

Gianna GANCIA, presidente della Provincia di Cuneo
Jean-Louis BIANCO, président du Conseil général des Alpes de Haute-Provence



Histoire... histoires Storia... storie

Les Alpes de Haute-Provence
et la Province de Cuneo se sont
construites au fil des siècles un
passé d'une grande richesse.

Des premières traces de vie
humaine 3000 ans avant notre ère
à la Seconde Guerre Mondiale,
en passant par les périodes
antiques ou médiévales, retour sur
les événements marquants
de l'Histoire du territoire.

Nel corso dei secoli, le Alpi
dell'Alta Provenza e la Provincia
di Cuneo si sono costruite un
passato di grande ricchezza.
Dalle prime tracce di vita umana,
3000 anni prima della nostra era,
alla Seconda Guerra Mondiale,
percorrendo l'antichità
e il medioevo, uno sguardo
sui principali eventi
della storia del territorio.



Via Domitia

[F] La célèbre voie romaine qui reliait Rome à l'Espagne, si elle contourne la Province de Cuneo, traverse les Alpes de Haute Provence de Sisteron à Céreste, laissant derrière elle plusieurs vestiges comme les ponts de Ganagobie ou de l'Aiguebelle, à Céreste.



Borne de la Via Domitia

[I] La célèbre via romana che collegava Roma alla Spagna, gira attorno alla Provincia di Cuneo, attraversa le Alpi dell'Alta Provenza da Sisteron a Céreste, lasciando dietro di sé molte vestigia quali i ponti di Ganagobie o dell'Aiguebelle, a Céreste.

[F] Dès le néolithique, des populations sédentaires vivent dans les grottes bordant les rivières de la Stura et du Verdon. Leurs descendants, des tribus celto-ligures, peuplent le territoire jusqu'à l'arrivée des romains, au II^e siècle avant Jésus-Christ. Sous la domination romaine, la civilisation fait un bond en avant. Pollenzo, Riez ou Alba sortent de terre. À l'effondrement de l'Empire Romain au V^e siècle après JC succède une période d'invasions barbares. Aux XII^e et XIII^e siècles, plusieurs cités sortent de terre; Cuneo et Mondovì en 1198, Barcelonnette en 1231, Fossano en 1236. La Savoie a des vues sur Cuneo et l'Ubaye. Entre le XIII^e et le XVIII^e siècle, les conflits se succèdent. En 1692, la menace savoyarde pousse

Seyne, Colmars et Entrevaux à bâtir de solides fortifications. En 1713, la paix d'Utrecht restitue l'Ubaye à la France. Cuneo, fortement influencée par la maison de Savoie dès le XIV^e, y est officiellement intégrée en 1736. Le département des Basses-Alpes est créé en 1791, la Province de Cuneo en 1859. Au XIX^e siècle, l'émigration s'intensifie, notamment après le départ des frères Arnaud vers le Mexique en 1821. Au XX^e, l'imminence de la Seconde Guerre Mondiale pousse la France à renforcer les défenses ubayennes, où des combats font rage en juin 1940. Dès 1942, la Résistance s'organise, jusqu'à la rencontre de Saretto du 13 mai 1944, où est signé un accord de collaboration entre maquisards français et italiens, prémices de la réconciliation entre la Province de Cuneo et les Basses Alpes, qui deviennent les Alpes de Haute-Provence en 1971.

[I] Sin dal neolitico, popolazioni sedentarie vivono nelle grotte in riva ai fiumi Stura e Verdon. I loro discendenti, le tribù celto-liguri, popolano il territorio fino all'arrivo dei romani, nel II secolo a.C. Sotto la dominazione romana, la civiltà fa un balzo in avanti. Sorgono Pollenzo, Riez e Alba. Al crollo dell'Impero Romano, nel V

secolo d.C., segue un periodo di invasioni barbariche. Nel XII e nel XIII secolo, sorgono varie città: Cuneo e Mondovì nel 1198, Barcelonnette nel 1231, Fossano nel 1236. La Savoia ha delle mire su Cuneo e sull'Ubaye. Tra il XIII e il XVIII secolo, i conflitti si susseguono. Nel 1692, la minaccia savoiarda spinge Seyne, Colmars ed Entrevaux a costruire solide fortificazioni. Nel 1713, la pace di Utrecht restituisce l'Ubaye alla Francia. Cuneo, fortemente influenzata dalla casa di Savoia sin dal XIV secolo, vi è ufficialmente integrata nel 1736. Il dipartimento delle Basse Alpi viene creato nel 1791, la Provincia di Cuneo nel 1859. Nel XIX secolo, l'emigrazione si intensifica, soprattutto dopo la partenza dei fratelli Arnaud in Messico, nel 1821. Nel XX secolo, l'imminenza della Seconda Guerra Mondiale spinge la Francia a rafforzare le difese dell'Ubaye, dove i combattimenti imperversano nel giugno del 1940. Sin dal 1942, la Resistenza si organizza fino all'incontro di Saretto del 13 maggio 1944, nel quale viene firmato un accordo di collaborazione tra partigiani francesi e italiani, premesse per la riconciliazione tra la Provincia di Cuneo e le Basse Alpi, che diventano le Alpi dell'Alta Provenza nel 1971.

Testimonianze/ Témoignages

[I] Dal museo della Preistoria di Quinson, nelle gole del Verdon, al Museo civico di Cuneo, numerosi siti ripercorrono le storie della Provincia di Cuneo e delle Alpi dell'Alta Provenza.
Recapiti a pagina 37 e successive

[F] Du musée de la Préhistoire de Quinson, dans les gorges du Verdon, au Musée civique de Cuneo, de nombreux sites retracent les histoires de la Province de Cuneo et des Alpes de Haute-Provence.
Coordonnées aux pages 37 et suivantes



Colonnes de Riez



[F] L'imposante barrière naturelle qui les sépare n'a jamais entravé les liens entre la Province de Cuneo et les Alpes de Haute-Provence. Conflits armés, échanges commerciaux ou de savoir-faire, nombreuses ont été les occasions de traverser les Alpes.

[I] L'imponente barriera naturale che le separa non ha mai intralciato i legami tra la Provincia di Cuneo e le Alpi dell'Alta Provenza. Conflitti armati, scambi commerciali o di conoscenze ed esperienze, le occasioni per attraversare le Alpi sono state numerose.



©Musée de la Vallée à Barcelonnette. Passage du col. DalaRoza.

[F] Dès le Moyen-Âge, les ubayens traversent la frontière pour participer aux foires et fêtes piémontaises. Côté italien, les paysans à la recherche de travail font le chemin inverse, en particulier lors des transhumances. Pendant longtemps, seuls quelques cols de haute montagne seulement accessibles à

à pied, comme le col du Marinet ou le col du Longet, permettent de traverser la frontière jusqu'au passage de François I^{er} durant l'été 1515. Avido de s'emparer du Duché de Milan, il rend carrossable un chemin de chevriers reliant les vallées de l'Ubayette et de la Stura. Le col de Larche, ou colle della Maddalena en italien, voit le jour. Moins haut que les autres cols alpins, il devient rapidement la voie de passage privilégiée des migrants, mais aussi des armées d'invasion ou des contrebandiers. Au XIX^e siècle, le flux migratoire reprend de plus belle. La construction des fortifications ubayennes mobi-

migration migrazione

lise nombre d'ouvriers piémontais. Enfin, le traité de Maastricht de 1993 fait du col de Larche une frontière virtuelle.

[I] Sin dal Medioevo, gli ubayens attraversano la frontiera per partecipare alle fiere e alle feste piemontesi. Sul versante italiano, i contadini alla ricerca di lavoro percorrono la strada contraria, soprattutto durante le transumanze. Per molto tempo, soltanto alcuni colli di alta montagna, accessibili solo a piedi, quali il colle del Marinet o il colle del Longet, consentono di attraversare la frontiera fino al passaggio di Francesco I durante

l'estate del 1515. Avido di impadronirsi del Ducato di Milano, rende carrabile un sentiero per pastori collegando valle di Larche e valle Stura. Nasce il col de Larche, colle della Maddalena in italiano. Meno alto degli altri colli alpini, diventa rapidamente la via di passaggio privilegiata dei migranti, ma anche degli eserciti di invasione o dei contrabbandieri. Nel XIX secolo, il flusso migratorio riprende con forza. La costruzione delle fortificazioni dell'Ubaye attira molti operai piemontesi. Infine, il trattato di Maastricht del 1993 trasforma il colle della Maddalena in una frontiera virtuale.

Annibale/ Hannibal

[I] Il generale cartaginese avrebbe attraversato il colle della Maddalena nel III secolo a.C. con i suoi famosi elefanti, prima di affrontare i romani. Una leggenda confutata oggi da numerosi storici.

[F] Le général carthaginois aurait traversé le col de Larche au III^e siècle avant Jésus-Christ avec ses fameux éléphants, avant d'affronter les romains. Une légende que réfutent aujourd'hui nombre d'historiens.

Les Barcelonnettes

[F] Il s'agit du nom donné aux quelque 3000 ubayens qui sont partis entre 1821 et 1955 chercher fortune dans le secteur du textile au Mexique. Une fois de retour en Ubaye, les plus riches d'entre eux y bâtissent alors des villas de villégiature encore visibles aujourd'hui.

[I] Si tratta del nome dato ai circa 3000 ubayens che sono partiti tra il 1821 e il 1955 a cercare fortuna nel settore del tessile in Messico. Una volta tornati nel Ubaye, i più ricchi di loro vi fecero costruire case di villeggiatura tutt'ora visibili.

Alpes de Haute-Provence / Provincia





nuovo territorio da scoprire - nouveau territoire d'itinérance








Produits labellisés

-  Huile d'olive / Olio d'oliva
-  Fromage de Banon / Formaggio di Banon
-  Vins régionaux / Caves / Musées / Enoteca regionali / Cantine / Musei
-  Agneau de Sisteron / Agnello di Sisteron
-  Vergers de la Durance / Frutteti della Durance
-  Maisons de produits de pays / Points de vente collectifs / Aziende di prodotti locali / Raggruppamento di produttori con vendita diretta
-  Marchés paysans / Mercati contadini
-  Éco musées agroalimentaires / Ecomusei a tema agroalimentare
-  Sites de lavande / Sito di lavanda
-  Producteurs / Distillerie de lavande / Produttori / Distilleria di lavanda
-  Principaux musées, sites ou monuments, lieux de spectacles / Principali musei, siti o monumenti, luoghi di spettacoli
-  Principaux édifices religieux / Principali edifici religiosi
-  Patrimoine culturel remarquable / Patrimonio culturale notevole
-  Sites Art contemporain / Siti di Arte Contemporanea
-  Villages de caractère / Borghi di carattere
-  Villages et Cités de Caractère / Certificazioni "Borghi e Paesi di Carattere"
-  Stations thermales / Stazioni termali
-  Stations de sports d'hiver / Stazioni di sport invernali

-  Autoroutes / Autostrade
-  Routes principales / Strada principale
-  Routes secondaires / Strada secondaria
-  Voies ferrées / Ferrovie
-  Train des Pignes / Les Chemins de fer de Provence

Routes touristiques / Strade turistiche

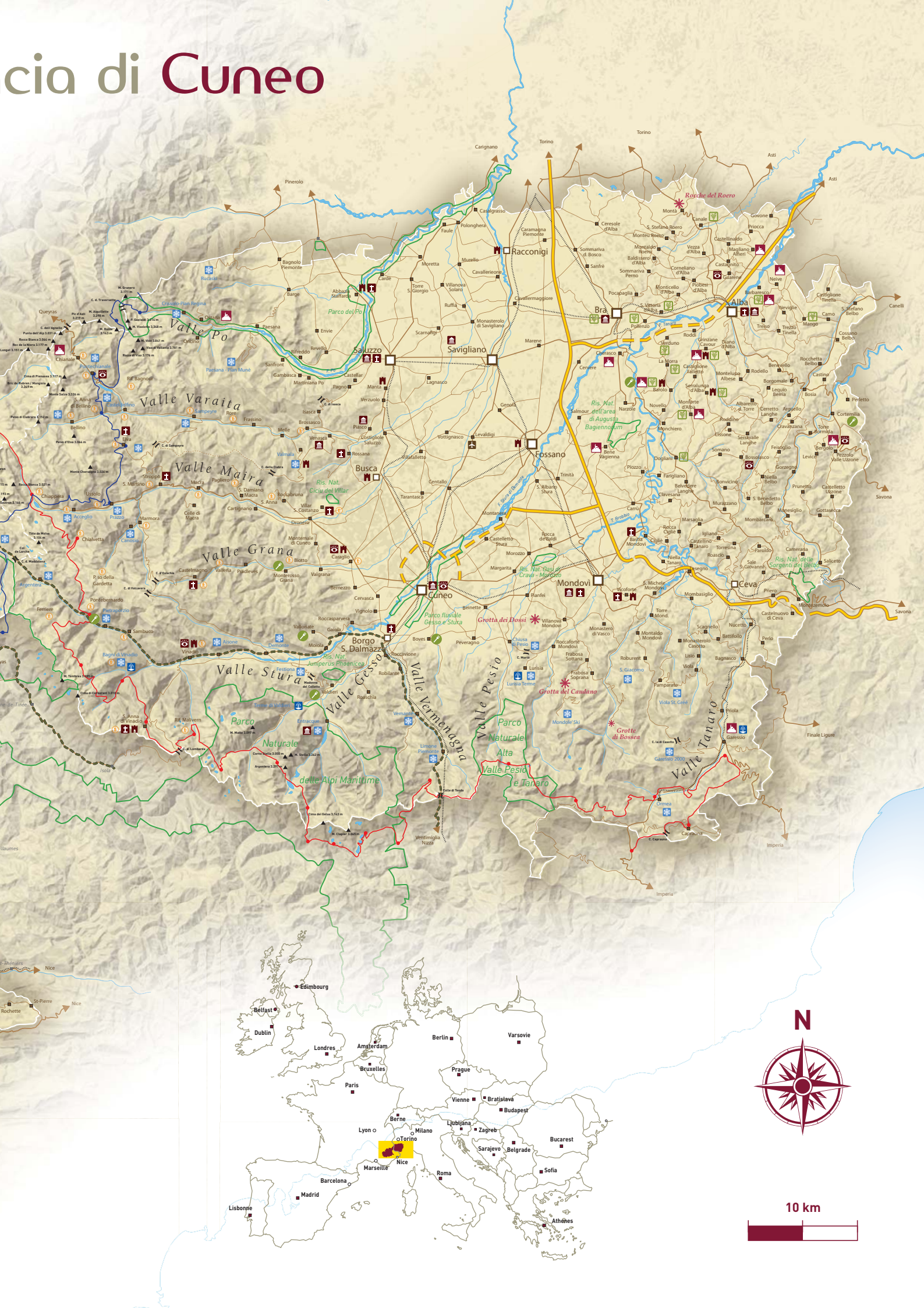
-  Route des Grandes Alpes / Strada delle Grandi Alpi
-  Variante
-  Routes de la lavande / Strade della lavanda
-  Route Napoléon / Strada Napoléon

-  Patrimoine naturel remarquable / Patrimonio naturale notevole
-  Espaces protégés / Aree protette
-  Sommets de plus de 3000 mètres / Montagne > 3.000 metri
-  Via Alpina
-  Itinéraire rouge - Point d'étape Itinerario rosso - Punto tappa
-  Itinéraire bleu - Point d'étape Itinerario blu - Punto tappa
-  Point étape des sentiers de randonnée trekking / Punto tappa dei sentieri di trekking



Aix-en-Provence
Aix TGV
Marseille-Provence
Marseille

cia di Cuneo





saveurs d'automne sapori d'autunno

Un territoire montagneux
pourvu d'une terre souvent
difficile pour ceux qui
la travaillent. Pour autant,
les Alpes de Haute-Provence
et de la Province de Cuneo
possèdent nombre de saveurs
d'exception qui ne demandent,
une fois l'automne venu,
qu'à réparer les papilles.
Petit tour d'horizon des saveurs
d'automne incontournables.

Un territorio montano
e collinare la cui terra
è spesso difficile per coloro che
la lavorano. Eppure,
le Alpi dell'Alta Provenza
e la Provincia di Cuneo sono
ricche di sapori straordinari
che, giunto l'autunno, chiedono
soltanto di rallegrare le papille.
Breve panoramica dei sapori
d'autunno da non perdere.



Un territoire de bon goût

Un territorio per buon gustai

[I] Terra di transumanze, il territorio produce anche carne di grande qualità. Ad esempio, citiamo, l'agnello di Sisteron, il Bue grasso di Carrù o il cappon di Morozzo.

[F] Terre de transhumances, le territoire produit également de la viande de grande qualité. Citons, par exemple, l'agneau de Sisteron, le Bue grasso di Carrù ou le chapon de Morozzo.

[F] Des pommes, des poires...
Ici plus qu'ailleurs, automne rime avec pomme. Cultivé sur le territoire dès le Moyen-Âge, ce fruit a vu sa production se développer à compter du XX^e siècle. La Golden Delicious, vedette de la Vallée de la Durance, figure en bonne place, de même que les Pommes Rouges de Cuneo, cultivées sur les hauts plateaux autour de Cuneo, Saluzzo et Mondovi. Fêtée à Peyruis en septembre et à Sisteron en octobre, la pomme est le fruit numéro un du territoire. Des poires sont également cultivées, principalement dans la Vallée de la Durance.

Terre de castagne
L'origine de la culture de « l'arbre à pain », le châtaignier, est séculaire. À Cuneo, on trouve sa trace dans des documents datant du

XII^e siècle, et son fruit occupe une place à part sur les étals du marché depuis le XV^e siècle. Sous son label Indication Géographique Protégée, la dénomination « châtaigne de Cuneo » regroupe une vingtaine de variétés de châtaignes différentes! Courant octobre, une douzaine de manifestations dédiées à ce fruit égalaient les cités de la Province. Côté français, elle est également célébrée à Revest-du-Bion en octobre et au Fugeret en novembre.

Olives
L'olivier est un arbre à part dans les Alpes de Haute-Provence, où il pousse entre Manosque, Digne et Sisteron. Ses fruits, principalement de la variété Aglandau, que l'on récolte à partir de septembre, sont destinés à produire

une huile onctueuse de couleur verte, qui a obtenu l'Appellation d'Origine Contrôlée en 1999. Si l'olivier a sa fête départementale chaque année le jeudi de l'Ascension, deux manifestations lui sont dédiées localement, à Manosque et aux Mées, ainsi que l'Écomusée de l'Olivier à Volx.

Vins
N'en déplaise au chauvinisme français, force est de constater que Cuneo est une terre de grands vins. Ses vignes se concentrent sur les collines, notamment dans les Langhe, où sont produits pas moins de 12 vins AOC et 5 vins AOCG (appellation d'origine contrôlée et garantie). On retiendra le Barolo, le Barbaresco, le Roero, le Nebbiolo, le Dolcetto,



le Barbera et le Moscato. En Provence, la réputation des vins rosés AOC n'est plus à faire.

Champignons et truffes

En automne, les forêts du territoire fourmillent de champignons. Certains cueilleurs pourraient même avoir la chance de déguster quelques truffes! Si la truffe qui pousse dans les environs de Valensole et de Forcalquier, est très appréciée, la truffe blanche d'Alba, originaire des collines des Langhe, est de loin la plus recherchée au monde. Récoltée d'octobre à décembre, de nombreuses manifestations lui sont dédiées, en particulier la fête de la Truffe d'Alba, qui attire plusieurs milliers d'amateurs chaque année.

[I] Mele, pere...

Qui più che altrove, l'autunno va a braccetto con la mela. Coltivata nel territorio sin dal Medioevo, questo frutto ha visto la produ-

zione svilupparsi a partire dal XX secolo. La Golden Delicious, star della Valle della Durance, ha un posto di spicco, così come le Mele Rosse di Cuneo, coltivate negli altopiani attorno a Cuneo, Saluzzo e Mondovì. Festeggiata a Peyruis a settembre, la mela è il frutto numero uno del territorio. Vi si coltivano anche le pere, per lo più nella Valle della Durance.

Terra di castagne

L'origine della coltura del castagno, l'«albero del pane», è secolare. A Cuneo, se ne trova traccia in documenti del XII secolo e il suo frutto occupa un posto di spicco sulle bancarelle dei mercati già dal XV secolo. Con la denominazione di «castagna Cuneo», protetta dal marchio IGP, vi sono non meno di una ventina di varietà! Ad ottobre, una dozzina di manifestazioni dedicate a questo frutto rallegrano le cittadine della pro-

vincia. La castagna si celebra anche in Francia, a Revest-du-Bion ad ottobre.

Olive

L'ulivo è una particolarità delle Alpi dell'Alta Provenza, dove cresce tra Manosque e Digne-les-Bains. I suoi frutti, essenzialmente della varietà Aglandau, che si raccolgono a partire da settembre, sono destinati a produrre un olio vellutato di colore verde, che ha ottenuto la Denominazione di Origine Controllata nel 1999. Se l'ulivo ha la sua festa dipartimentale ogni anno il giovedì dell'Ascensione, localmente gli sono dedicate due manifestazioni, a Manosque e a Mées, dove un museo dell'Ulivo ha aperto le porte nel 2002.

Vini

Che non dispiaccia al campanilismo francese, ma è d'uopo constatare che Cuneo è terra di grandi vini. Le sue vigne si concentrano sulle colline, in particolare nelle Langhe e nel Roero, dove sono prodotti non meno di 12 vini DOC e 5 vini DOCG (denominazione di origine controllata e garantita). Citiamo il Barolo, il Barbaresco, il Roero, il Nebbiolo, il Dolcetto, la Barbera, il Moscato. In Provenza, sono rinomati i Côteaux de Piervert, soprattutto per il rosato.

Funghi e tartufi

In autunno, i boschi del territorio sono ricchi di funghi. Alcuni raccoglitori potrebbero persino avere la fortuna di scovare dei tartufi! Se il tartufo che cresce nei dintorni di Valensole e di Forcalquier, è molto apprezzato, il tartufo bianco d'Alba, originario delle colline delle Langhe, è di certo quello più ricercato del mondo. Lo si raccoglie da ottobre a dicembre e gli vengono dedicate numerose manifestazioni, tra cui la Fiera del Tartufo di Alba, che ogni anno è seguita da decine di migliaia di appassionati.

Maisons de produits de pays/ Aziende di prodotti locali

[F] Le long des routes des Alpes de Haute-Provence, les Maisons de produits de Pays sont autant de lieux de rencontre avec les producteurs locaux et de promotion et dégustation de produits du terroir. Voir pages 37 et suivantes

[I] Lungo le strade delle Alpi di Alta Provenza, le Aziende di prodotti locali sono luoghi di incontro con i produttori regionali e di promozione e di degustazione dei prodotti del territorio.

Vedi pag. 37 e successive

La prova del 40/ La preuve par 40

[I] Pianta dal gusto pronunciato, il Genepy è l'ingrediente principale di un liquore di cui si va pazzi in Ubaye e nelle valli di Cuneo. La ricetta? 40 rametti di Genepy e 40 zollette di zucchero macerate nell'alcool a 40° per 40 giorni.

[F] Plante au goût prononcé, le G n pi est l'ingr dient phare d'une liqueur dont on raffole en Ubaye. La recette? 40 brins de G n pi et 40 morceaux de sucre mac r s dans de l'alcool   40  pendant 40 jours.

Salumi/ Charcuterie de montagne

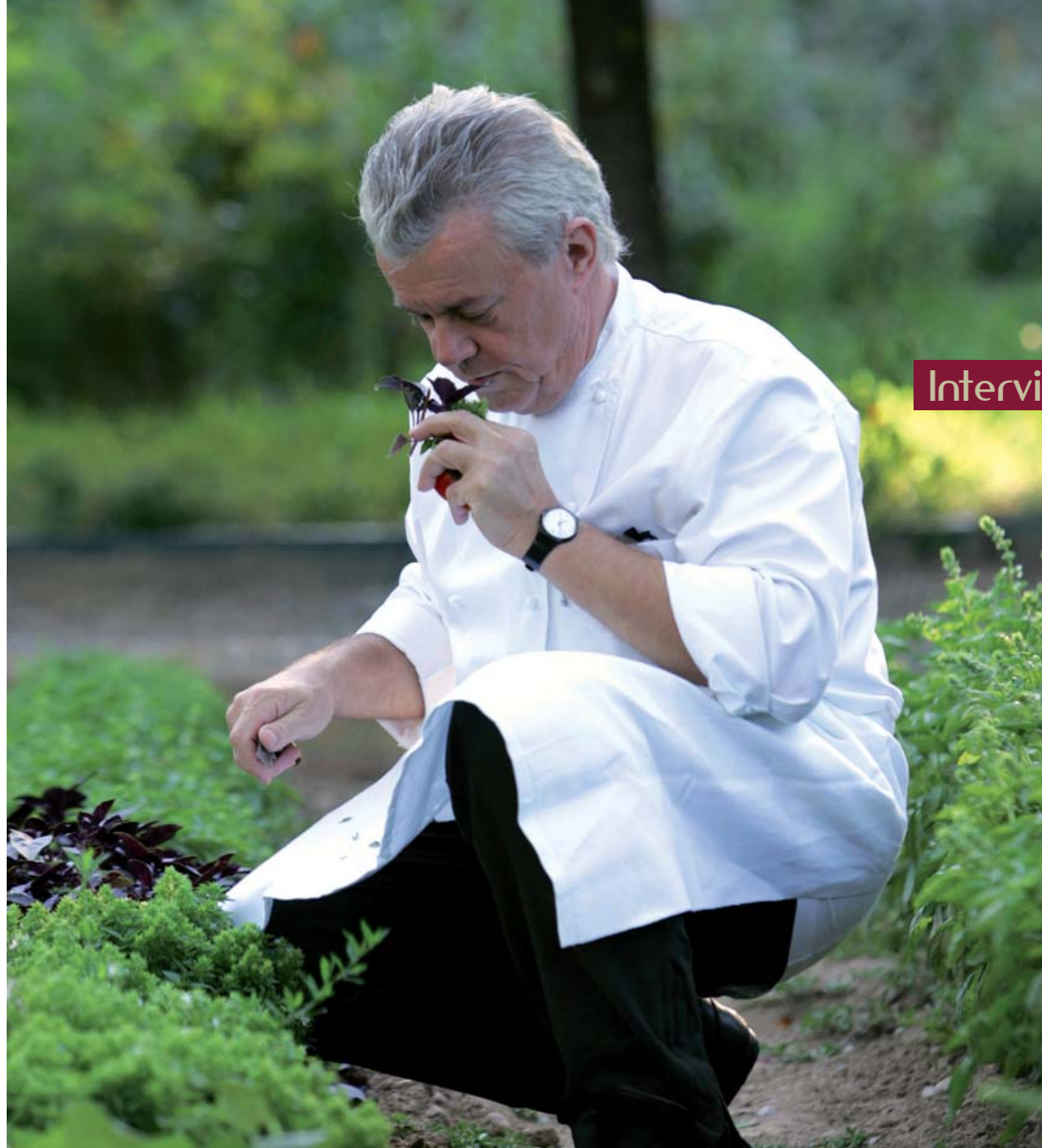
[I] A Cuneo, il prosciutto crudo, il salame cotto, il lardo e la pancetta godono di fama certa.

Di rilievo anche la salsiccia di Bra, a base di vitello, o il fumeton, il prosciutto di agnello di Barcelonnette.

[F] A Cuneo, le jambon cru, le saucisson cuit, le lard et le petit salé jouissent d'un prestige certain. Notons aussi la saucisse de Bra à base de veau, ou le fumeton, noix de gigot de mouton de Barcelonnette.



Pierrevert



Interview/Intervista

Jardin/Orto Jean Rey

[F] Baptisé ainsi en hommage au grand-père de Jany Gleize, ce potager 100 % bio a un fort accent de Provence. Ses 6 000 m² ouverts à la visite comptent quelque 200 variétés d'herbes aromatiques, de fruits et de légumes, qui feront découvrir le goût du terroir aux clients.

[I] Chiamato così in omaggio al nonno di Jany Gleize, quest'orto al 100 % biologico ha un forte accento di Provenza. I suoi 6 000 m² aperti alla visita presentano circa 200 varietà di erbe aromatiche, di frutta e di verdura, che faranno scoprire ai clienti i sapori del territorio.

[F] Jany Gleize est à la tête de La Bonne Étape, établissement étoilé au Guide Michelin, en 1981. En véritable amoureux de sa région, il ne perd pas une occasion de mettre en valeur les produits du terroir grâce à sa cuisine haute en saveurs.

« Depuis que j'ai repris la succession de mon père, j'essaie de faire la part belle aux produits locaux. Nous avons la chance, dans les Alpes de Haute-Provence, d'avoir une palette extraordinaire de saveurs. Comme toutes nos herbes, si riches d'arômes et de senteurs. Quand l'on se promène dans la garrigue, c'est une véritable distillerie de parfums à ciel ouvert! Il serait dommage de ne pas les utiliser. Nos assiettes doivent raconter la région et refléter notre culture. C'est le cas de notre crème glacée au miel de lavande, qui rencontre beaucoup de succès. Notre carte s'adapte

aux saisons. L'automne sera ainsi l'occasion de mettre l'accent sur nos champignons et nos truffes, ainsi que sur le gibier. »

[I] Jany Gleize è a capo di La Bonne Étape, stabilimento stellato dalla Guida Michelin nel 1981. Vero appassionato della sua regione, non perde un'oc-

casione per valorizzare i prodotti del territorio grazie alla sua cucina ricca di sapori. E' così per la nostra crema gelato al miele di lavanda, che riscuote molto successo. I nostri menu si adattano alle stagioni. L'autunno sarà così l'occasione per mettere in primo piano funghi, tartufi e cacciagione. »

Jany Gleize

« Une distillerie de parfums à ciel ouvert »

« Una distilleria di profumi all'aperto »

casione per valorizzare i prodotti del territorio grazie alla sua cucina ricca di sapori.

« Da quando ho preso il posto di mio padre, cerco di valorizzare i prodotti locali. Nelle Alpi dell'Alta Provenza, abbiamo la fortuna di

« Da quando ho preso il posto di mio padre, cerco di valorizzare i prodotti locali. Nelle Alpi dell'Alta Provenza, abbiamo la fortuna di

La Bonne Étape
Chemin du Lac
04160 Château-Arnoux
Tél. +33(0)4 92 64 00 09
Fax +33(0)4 92 64 37 36
contact@bonneetape.com
www.bonneetape.com

Interview/Intervista

Slow Food

[I] Movimento fondato nel 1986 a Bra da Carlo Petrini in contrapposizione al diffondersi della ristorazione rapida. Lo Slow Food annovera oggi circa 100.000 soci in 130 paesi.

[F] Mouvement lancé par Carlo Pétrini en réaction à l'essor de la restauration rapide en 1986 à Bra, le Slow Food compte aujourd'hui près de 100 000 membres à travers 130 pays.

Slow Food Italy
Piazza XX Settembre, 5
12042 Bra (Cuneo) Italy
Tél. +39(0)172 419 611
Fax +39(0)172 421 293
info@slowfood.it
www.slowfood.it



[F] Président de Slow Food Italie depuis 2006, Roberto Burdese perpétue l'héritage de ses prédécesseurs en veillant à protéger la cuisine et les produits de qualité, notamment ceux de la Province de Cuneo.

sont des chefs-d'œuvre de qualité et de savoir-faire artisanal. À ces fromages se rajoutent d'autres spécialités, comme la fameuse truffe blanche d'Alba. Goûter ces produits permet au visiteur de mieux connaître le territoire et les gens qui y vivent. Pourquoi pas à l'occasion des nombreuses manifestations dédiées aux produits de la région? De même, plusieurs sites de production sont ouverts à la visite, il ne faut donc pas hésiter à s'y rendre!

[I] Presidente di Slow Food Italia dal 2006, Roberto Burdese pro-

segue sulla scia dei suoi predecessori tutelando la cucina e i prodotti di qualità, specie quelli della Provincia di Cuneo.

« Cuneo è innanzitutto e soprattutto una terra di formaggi, tra cui il Castelmagno d'alpeggio e il Murazzano, che Slow Food tutela con i marchi. Si tratta di capolavori di qualità e di sapere artigianale. A questi formaggi si aggiungono altre specialità, quali il famoso tartufo bianco di Alba. Assaggiare questi prodotti consente al visitatore di conoscere meglio il territorio e la gente che vi vive. Perché non in occasione di numerose manifestazioni dedicate ai prodotti della regione? Inoltre, molti siti di produzione sono aperti al pubblico, basta andarci! »

Roberto Burdese

« Cuneo, une terre de fromages »

« Cuneo, una terra di formaggi »

« Cuneo est d'abord et surtout une terre de fromages, parmi lesquels le Castelmagno d'alpage et le Murazzano, que Slow Food protège à travers les labels. Ce



Petit Épeautre/ Farro Piccolo

[F] Le Petit Épeautre, blé rustique cultivé sur des terrains pauvres, est consommé depuis des siècles dans les Alpes de Haute-Provence. Protégé par le label IGP, il se déguste notamment en soupe ou potage.

[I] Il Farro Piccolo, frumento rustico coltivato nelle terre povere, è consumato da secoli nelle Alpi di Alta Provenza. Protetto dal marchio IGP, lo si assapora in minestre e passati.



[I] Toma di Entrevaux e di Annot, Toumin dal Mel, Sola, Toma di Elva, Tomino delle Valli di Saluzzo...

Altrettante specialità avrebbero meritato un posto in questa selezione.

[F] Tommes d'Entrevaux et d'Annot, Toumin dal Mel, Sola, Toma d'Elva, Tomino des Vallées de Saluzzo...

Tant d'autres spécialités auraient mérité une place dans cette sélection.

[I] Anche se non sono specialità locali, nel territorio si producono altri formaggi, quali la cachaille, la Toma Piemontese, il Grana Padano o il Gorgonzola.

[F] D'autres fromages, s'ils ne sont pas des spécificités locales, sont également produits sur le territoire, comme la cachaille, la Tomme Piémontaise, le Grana Padano, ou le Gorgonzola.

[F] Entre la Province de Cuneo, les Alpes de Haute-Provence et le fromage, c'est une vieille histoire, qui trouve ses origines au Moyen-Âge. Petite sélection de spécialités idéales pour fondre de plaisir !

[I] Tra la Provincia di Cuneo, le Alpi dell'Alta Provenza e il formaggio, è una storia antica le cui radici affondano nel Medioevo. Ecco una breve selezione di specialità ideali per sciogliersi in piacere !



Formaggio DOP Castelmagno

[F] Les amateurs de fromages peuvent se régaler en dégustant le Bra, ce fromage au lait de vache de forme cylindrique. Dur ou tendre, sa saveur intense comblera plus d'un gourmand. Le Castelmagno, à la pâte blanche ivoire revêtue d'une robe jaune, a eu son âge d'or au XIX^e siècle, quand il figurait sur les menus des plus grands restaurants d'Europe. Et que dire du Raschera, fromage emblématique de Mondovi, reconnaissable à sa forme quadrangulaire ?

La Tomme de l'Ubaye, à la pâte moelleuse, est très douce dans sa version traditionnelle, mais peut aussi être rehaussée de Génépi. Le célèbre fromage AOC de Banon, originaire du village du même nom, est une tomme de chèvre fondante enlaccée de feuilles de châtaigniers brunes liées par un brin de raphia. La truffe de Valensole, petite tome de chèvre, doit son nom à sa robe noire. Enfin, le Murazzano, que l'on doit à une race de brebis unique des Langhe, ravit les palais avec sa saveur fine et parfumée.

[I] Gli appassionati di formaggi possono rallegrarsi degustando il Bra, formaggio di latte vaccino di forma cilindrica. Duro o morbido, il suo sapore intenso soddisferà più di un goloso. Il Castelmagno, dalla pasta

bianca avorio rivestita di giallo, ha avuto il massimo fulgore nel XIX secolo, quando figurava tra i menù dei più grandi ristoranti d'Europa. E cosa dire del Raschera, formaggio emblematico di Mondovi, riconoscibile dalla forma quadrangolare ?

La Toma dell'Ubaye, dalla pasta morbida, è molto dolce nella sua versione tradizionale, ma può anche essere speziata con il Genépy.

Il celebre Banon, originario del paese omonimo, è una piccola toma caprina morbida ricoperta da foglie di castagno marrone legate da un filo di rafia.

Il tartufo di Valensole, piccola toma caprina, deve il suo nome al manto nero. Infine, il Murazzano, che nasce da una razza di pecore unica delle Langhe, ravviva i palati con il suo sapore fine e profumato.

Fromages:
une longue histoire d'amour
Formaggi:
una lunga storia d'amore

L'hiver venant con l'arrivo dell'inverno

L'hiver venant, quand le mercure chute, les Alpes ne tardent pas à se vêtir d'un manteau neigeux qui, mêlé à un ensoleillement exceptionnel, est idéal pour les amateurs de glisse. Plus de 40 stations de skis proposent alors un large panel d'activités. Chaussez vos skis, c'est parti!

Con l'arrivo dell'inverno, quando la colonnina di mercurio scende, le Alpi si rivestono di un manto nevoso che unito a un sole straordinario è ideale per gli appassionati di sport invernali. Più di 40 stazioni sciistiche propongono un'ampia serie di attività. Allora, inforca gli sci e via!



Il guardiano del ghiaccio/ Le gardien de la glace

[I] Giunto l'inverno, la Valle Varaita è teatro della formazione di cascate di ghiaccio. Questo fenomeno naturale è monitorato da Romeo Isaia, gestore del rifugio Savigliano di Pontechianale, che è stato anche il primo ad avere scalato queste pareti ghiacciate più di 30 anni fa.

[F] L'hiver venu, la Vallée Varaita est le théâtre de la formation de cascades de glace. Roméo Isaia, qui n'est autre que le premier à avoir gravi ces parois glacées il y a plus de 30 ans, veille sur ces cascades et vous accueille au refuge Savigliano de Pontechianale.

Stazioni villaggi/ Stations villages

[I] Lo sci, nelle Alpi di Alta Provenza e nella Provincia di Cuneo, è una buona occasione per scoprire molti villaggi di charme, quali ad esempio Colmars-les-Alpes e la sua città Vauban o Limone Piemonte e il suo centro storico.

[F] Le ski, dans les Alpes de Haute-Provence et la Province de Cuneo, est une bonne occasion de découvrir plusieurs villages de charme, comme par exemple Colmars-les-Alpes et sa cité Vauban ou Limone Piemonte et son centre historique.



Mont Viso

[F] Ski alpin

Difficile d'aborder les sports d'hiver du territoire sans parler du ski de descente. Les pentes enneigées des stations alpines offrent les conditions idéales pour les friands de vitesse. Slalom, descente... il y en a pour tous les goûts ! C'est par exemple le cas à la Foux d'Allos. L'Espace Lumière qu'elle forme avec Pra Loup ne compte pas moins de 78 pistes, soit 180 kilomètres ski aux pieds !

La « Riserva Bianca » de Limone Piemonte, à la frontière entre Cuneo et la Ligurie, est également un temple de la descente. Les 80 km de pistes de cette station historique du Piémont sont idéaux pour les skieurs confirmés comme pour les débutants.

Ski nordique

La tradition nordique est très ancienne dans les stations de moyenne montagne

du territoire. La Vallée Stura et Gesso, avec des stations comme Festiona, Pietraporzio et Entracque est sillonnée par d'innombrables pistes de fond. Demonte accueille d'ailleurs chaque année La Granfondo Promenado de la Vallée Stura, manifestation dédiée au ski de fond. De même, six stations des Alpes de Haute-Provence sont labellisées « Nordique France ». Parmi elles, mention spéciale aux stations de Larche et du Col de Fanget. Les pistes de la première sont depuis 1930 arpentées par les fondeurs français ou italiens. Le Fanget, entre Auzet et Seyne, compte plus de 30 km de pistes de fond, dont deux d'entre elles relient la station à ses voisines de Chabanon et du Grand-Puy.

Snowboard et freestyle

Pour les amateurs de sensations fortes, pas question de séjourner sur le territoire sans

faire une halte au Sauze-Super Sauze. La station ubayenne s'est dotée d'un snowpark dernière génération de plus de 6 hectares, où sont aussi dispensés des cours de freestyle. Le domaine de Mondolè ski, au sud-est de Cuneo, réunit les stations d'Artesina, de Frabosa Soprana, et Prato Nevoso, station particulièrement appréciée des snowboarders, grâce à un snowpark avec tremplins et obstacles.

Le ski alpin et les raquettes à neige

Toutes les vallées de Cuneo proposent d'innombrables parcours pour les passionnés de raquettes et de ski alpin, parmi eux un nombre toujours croissant d'étrangers.

Même chose pour la Colle-Saint Michel, dans le Haut-Verdon. Entre 1450 et 1800 mètres, cette charmante station propose 7 itinéraires balisés à parcourir sous un soleil radieux.



[I] Sci alpino

Difficile parlare di sport invernali del territorio senza parlare dello sci da discesa. Le pendenze innevate delle stazioni alpine offrono condizioni ideali per gli amanti della velocità. Slalom, discesa... ce n'è per tutti i gusti! E' così a la Foux d'Allos che con Pra Loup forma il comprensorio l'Espace Lumière, per un totale di oltre di 78 piste, ossia 180 chilometri con gli sci ai piedi! Anche La Riserva Bianca di Limone Piemonte, alla frontiera tra Cuneo e la Liguria, è un tempio della discesa. Gli 80 km di piste di questa stazione storica del Piemonte sono ideali per sciatori provvetti e principianti.

Sci nordico

La tradizione nordica è molto antica nelle stazioni di media montagna del territorio. La Valle

Stura e Gesso, con stazioni quali Festiona, Pietraporzio ed Entracque è percorsa da innumerevoli piste di fondo. Inoltre Demonte accoglie ogni anno

La Granfondo Promenado della Valle Stura, manifestazione dedicata allo sci di fondo. Inoltre, sei stazioni delle Alpi di Alta Provenza sono etichettate « Nordique France ». Tra queste, una menzione speciale va alle stazioni di Larche e Col de Fanget. Le piste della prima, dal 1930, sono percorse dai fondisti francesi e italiani. Le Fanget, tra Auzet e Seyne, è dotata di 30 km di piste da fondo, due delle quali collegano la stazione alle vicine Chabanon e Grand-Puy.

Snowboard e freestyle

Per gli appassionati di sensazioni forti, è d'uopo fare una

sosta a Sauze-Super Sauze. La stazione dell'Ubaye si è dotata di uno snowpark di ultima generazione di più di 6 ettari dove vengono dispensati anche corsi di freestyle. Il comprensorio di Mondolè ski, a sud-est di Cuneo, riunisce le stazioni di Artesina, di Frabosa Soprana e di Prato Nevoso, stazione particolarmente apprezzata dagli snowboarder per lo snowpark con trampolini e ostacoli.

Sci alpinismo e racchette da neve

Tutte le valli di Cuneo propongono innumerevoli percorsi per gli appassionati delle "ciaspole" e dello sci alpinismo, tra questi ultimi sempre più numerosi gli stranieri. L'incantevole stazione del Colle-Saint Michel, nel sud del Verdon, tra 1450 e 1800 metri, propone 7 itinerari con segnaletica da percorrere sotto un sole radioso.

Anche l'estate.../ L'été aussi...

[I] Anche se non sono più ricoperte da oro bianco, con l'arrivo delle belle giornate le stazioni continuano a vivere. Sci e slittino sull'erba, mountain bike, trekking a piedi... di certo c'è un'attività di proprio gradimento!



[F] Si elles ne sont plus couvertes d'or blanc, les stations ne s'arrêtent pas pour autant de vivre les beaux jours venus. Ski et luge sur herbe, VTT, randonnées pédestres... il y a forcément une activité à notre goût!





Interview/Intervista

Curriculum

1973 : naissance à Gap/
nascita a Gap.

1997 : premier de ses 5 titres de championne de France de slalom/
primo dei suoi 5 titoli di campionessa di Francia di slalom.

1999 : victoire en Coupe du Monde, à Copper Mountain, aux États-Unis/vittoria in Coppa del Mondo, a Copper Mountain, Stati Uniti.

2001 : vice-championne du Monde de Slalom à Sankt Anton, en Autriche/
vicecampionessa del Mondo di Slalom a Sankt Anton, Austria.

2006 : suite à une nouvelle blessure au genou contractée aux JO de Turin, Christel met fin à sa carrière/
in seguito ad un ulteriore infortunio al ginocchio, ai Giochi Olimpici di Torino, Christel pone un termine alla sua carrière.

[F] Retirée du circuit professionnel depuis 2006, l'ancienne championne de slalom Christel Pascal décrypte les atouts de Pra-Loup, sa station de toujours, dont elle dirige depuis 2010 l'Office de Tourisme.

« La station de Pra-Loup est l'un des plus grands domaines skiables des Alpes du Sud. La station compte quand même 180 km de piste ski aux pieds ! Nous pouvons accueillir entre 15 000 et 20 000 personnes au plus fort de la saison. Mais pas question toutefois de devenir une station de ski entièrement bétonnée. Pra-Loup reste avant tout une station chaleureuse et familiale. Les activités proposées tournent plutôt autour de la descente : ski alpin, snowboard, snow-scoot... Les clés de notre succès ? La qualité d'accueil, la qualité des prestations ainsi, bien entendu, que le climat.

L'enneigement exceptionnel, surtout depuis quelques années, ainsi que le ciel bleu rendent le ski encore plus agréable ! »

[I] Ritiratasi dal circuito professionale nel 2006, l'ex campionessa di slalom Christel Pascal ci svela gli atout di Pra-Loup, la sua stazione da sempre, dove dal 2010 dirige l'Ufficio del Turismo.

« La stazione di Pra-Loup è uno dei più grandi comprensori sciistici delle Alpi del Sud. La stazione è dotata di 180 km di piste da percorrere con gli sci ai piedi ! Possiamo

accogliere da 15 000 a 20 000 persone in altissima stagione. E non per questo siamo una stazione sciistica interamente cementificata. Pra-Loup resta innanzitutto una stazione accogliente e familiare. Le attività proposte sono soprattutto di discesa : sci alpino, snowboard, snow-scoot... Le chiavi del nostro successo ? La qualità dell'accoglienza, la qualità delle

prestazioni nonché, ovviamente, il clima. Lo straordinario innevamento, soprattutto negli ultimi anni, nonché il cielo azzurro rendono lo sci ancor più piacevole ! »

Christel Pascal

« Pra-Loup, station chaleureuse et familiale »
« Pra-Loup, stazione accogliente e familiare »

Curriculum

1969 : nascita a Pietraporzio/naissance à Pietraporzio.

1991 : prime medaglie in campionato del mondo di sci nordico. Ne seguiranno altre 13 tra il 1991 e il 2001, tra cui 4 d'oro/premières médailles en championnat du monde de ski nordique. 13 autres suivront entre 1991 et 2001, dont 4 en or.

1992 : primi Giochi Olimpici, ad Albertville, e prime medaglie, tra cui una d'oro. In 4 olimpiadi, ha vinto 10 medaglie, tra cui due d'oro/premiers Jeux Olympiques, à Albertville, et premières médailles, dont une en or. En 4 olympiades, elle remportera 10 médailles, dont deux en or.

2006 : ritiratasi dalle piste, accende la fiaccola olimpica dei Giochi Olimpici di Torino/ alors retirée des pistes, elle allume la flamme olympique lors des JO de Turin.



[F] Véritable icône sportive en Italie, Stefania Belmondo est une skieuse de fond multi-médaillée, originaire de Pontebernardo, hameau de Pietraporzio. Elle vit aujourd'hui à Demonte et nous livre son « regard » à la fois sur le ski et sur sa Province.

[F] Stefania, quel est votre lien avec la province de Cuneo ?
« C'est ici que je suis née, que j'ai appris à skier et où j'ai choisi de vivre. Aujourd'hui, après plu-

sieurs années loin de chez moi, je suis heureuse de revivre au milieu de ces merveilleuses montagnes. Dans l'avenir, j'aimerais bien former nos champions et championnes de demain. »

Quelles sont les principales activités hivernales de la Province ?

« Elles sont nombreuses et de très bonne qualité. Par exemple : la Vallée Stura, très riche en pistes de ski de fond, dont une qui m'est dédiée : la piste "Scricciolo" de Pietraporzio-Sambuco. D'une manière générale, l'idéal est de traverser l'ensemble de nos vallées pour découvrir toutes les ressources sportives du territoire. »

[I] Vera icona sportiva in Italia, Stefania Belmondo è una pluri-premiata sciatrice di fondo, originaria di Pontebernardo, frazione di Pietraporzio. Oggi vive

a Demonte, da dove ha sempre uno sguardo attento sullo sci e sulla sua provincia.

Stefania, quale è il suo legame con la provincia di Cuneo ?

« Sono nata qui, e qui ho imparato a sciare e ho scelto di vivere. Oggi, dopo molti anni lontano da casa, sono felice di rivivere tra queste meravigliose montagne. In futuro, mi piacerebbe allenare i nostri campioni e campionesse di domani. »

Quali sono le principali attività invernali della provincia ?

« Sono numerose e di ottima qualità. Ad esempio : la Valle Stura, molto ricca di piste da sci di fondo, una delle quali mi è stata dedicata : la pista "Scricciolo" di Pietraporzio-Sambuco. Ma in genere, l'ideale è percorrere le nostre valli per scoprire tutte le risorse sportive del territorio. »

Stefania Belmondo

« Tra queste meravigliose montagne »
« Au milieu de ces merveilleuses montagnes »








empreintes indélébiles orme indelebili

Scientifiques, hommes de lettres,
résistants... Les Alpes de Haute-Provence
et la Province de Cuneo ont vu
plusieurs personnalités parmi les plus
remarquables de l'Histoire marquer
à jamais le territoire de leurs
empreintes. Portraits de ces hommes
et femmes pas comme les autres.

Scienziati, letterati, partigiani...
Le Alpi dell'Alta Provenza e la Provincia
di Cuneo sono state segnate in modo
indelebile da numerose personalità
di rilievo della Storia. Ritratti di questi
uomini e donne eccezionali.





Spazio Lalla Romano

personnages célèbres personaggi celebri

Letterati/ Hommes de lettres

[I] Oltre agli scrittori qui menzionati, il territorio ha avuto molti altri autori celebri, tra cui Edmondo De Amicis, Paul Arène e Beppe Fenoglio.

[F] Outre les écrivains mentionnés ici, le territoire a compté nombre d'autres plumes célèbres, parmi lesquelles Edmondo De Amicis, Paul Arène ou Beppe Fenoglio.

[F] Nul n'est prophète en son pays. Une expression qui sied à Pierre Gassendi, né à Champtercier en 1592. La réputation de ce philosophe, astronome à ses heures, s'est étendue jusqu'à la lune, dont l'un des cratères porte son nom, mais il reste paradoxalement moins

connu dans l'Hexagone qu'à l'étranger. Aujourd'hui, l'artère principale et le musée de Digne portent son nom.

Si Silvio Pellico, né à Saluzzo en 1789, était aussi un homme de lettres, il s'est surtout fait connaître par son patriotisme sous la domination autrichienne, au

début du XIX^e siècle. Sa maison natale est ouverte aux visites.

Alexandra David-Néel, passionnée de voyage, a construit sa renommée en tant qu'exploratrice, en particulier au Tibet. Séduite par Digne-les-Bains, elle s'y installe en 1928. Sa demeure est devenue un musée dont l'entrée est gratuite.

La vie de Jean Giono, célèbre écrivain né à Manosque en 1895, est retracée par le Centre éponyme fondé dans sa ville natale. Graziella « Lalla » Romano, Tancredi « Duccio » Galimberti, et Cesare Pavese ont chacun marqué Cuneo à leur façon. La première a remporté le prix Strega en 1969. Un espace lui est consacré dans le Palais Borelli, à Demonte, sa ville natale. Pavese, lauréat du même prix 20 ans plus tôt, est originaire de Santo Stefano Belbo, dans les Langhe, où sa maison natale se visite.



Paul Arène



Pierre Gassendi



Centre Jean Giono



Alexandra David-Néel

Enfin, Galimberti, héros de la Résistance, fusillé par les nazis en 1944, a vécu dans une maison jouxtant la place centrale de Cuneo, devenue depuis musée.

[I] Nessuno è profeta in patria. Un'espressione che si addice a Pierre Gassendi, nato a Champtercier nel 1592. La fama di questo filosofo, astronomo quando vuole, si è estesa fino alla luna – uno dei sei crateri porta il suo nome –, ma paradossalmente è meno conosciuto in Francia che all'estero. Oggi, la via principale e il museo di Digne portano il suo nome. Silvio Pellico, nato a Saluzzo nel 1789, era uomo di lettere, anche se è diventato celebre soprattutto per il suo patriottismo sotto la dominazione austriaca, agli inizi del XIX secolo. La sua casa natia è aperta ai visitatori.

Alexandra David-Néel, appassionata di viaggi, è diventata celebre come esploratrice, soprattutto del Tibet. Ammalata da Dignes-Bains, vi si è trasferita nel 1928. La sua casa è diventata un museo il cui ingresso è gratuito. La vita di Jean Giono, celebre scrittore nato a Manosque nel 1895, è illustrata dall'omonimo Centro fondato nella sua città natale. Graziella "Lalla" Romano, Tancredi "Duccio" Galimberti e Cesare Pavese hanno segnato Cuneo, ognuno a modo suo. Lalla Romano ha vinto il premio Strega nel 1969. Uno spazio le è dedicato nel Palazzo Borelli, a Demonte, la sua città natale. Pavese, vincitore delle

stesso premio 20 anni prima, è originario di Santo Stefano Belbo, nelle Langhe, dove la sua casa natia è aperta alle visite. Infine, Galimberti, eroe della Resistenza, fucilato dai nazisti nel 1944, ha vissuto in una casa accanto alla piazza centrale Cuneo, divenuta oggi museo.



L'artiglio dell'Aquila/ La griffe de l'Aigle

[I] Anche se non ha vissuto in questo territorio, Napoleone Bonaparte vi ha soggiornato varie volte. Sotto i suoi ordini, un contingente francese attacca gli austrosardi nel 1796 nella pianura del Po. Un « itinerario napoleonico » tra Piemonte e Liguria ne ripercorre le tappe, alcune manifestazioni ancora oggi lo ricordano e al generale è dedicato un museo a Mombasiglio. Nelle Basse Alpi, il contatto è meno brusco: l'Imperatore decaduto risale il dipartimento a marzo del 1815 al suo ritorno dall'Isola d'Elba. Si ferma a Castellane, Barrême, Digne, Malijai quindi Sisteron. Questa Route Napoléon è oggi un itinerario turistico unico in cui si mescolano storia e paesaggi grandiosi.

[F] S'il n'a pas vécu sur le territoire, Napoléon Bonaparte y a séjourné à plusieurs reprises. C'est sous ses ordres qu'un contingent français attaque les austro-sardes en 1796 dans la plaine du Pô. Un « itinéraire napoléonien » entre le Piémont et la Ligurie retrace les étapes du général, certains événements se déroulent encore à sa mémoire et un musée lui est dédié à Mombasiglio. Dans les Basses-Alpes, le contact est moins brutal: l'Empereur déchu remonte le département en mars 1815 à son retour de l'Île d'Elbe. Il s'arrête à Castellane, Barrême, Digne, Malijai puis Sisteron. Cette Route Napoléon est aujourd'hui un itinéraire touristique unique où se mêlent histoire et paysages grandioses.



Beppe Fenoglio

La cascina de « La Malora »/ La ferme de « La Malora »

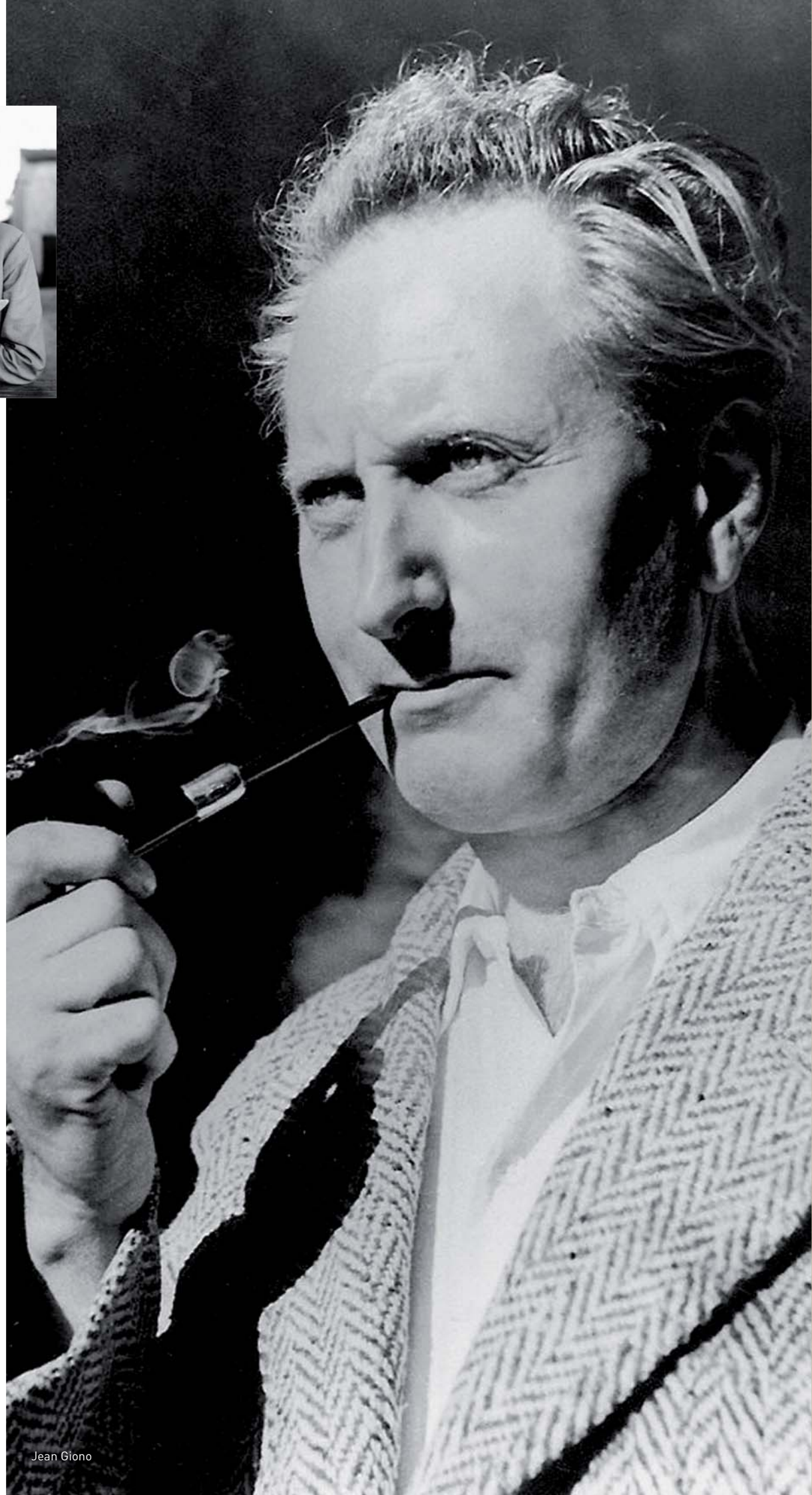
[I] A San Bovo di Castino si può visitare la cascina del Pavaglione, dove Beppe Fenoglio ambientò il suo romanzo "La Malora". Scrittore amante della letteratura americana e ancora oggi moderno, Fenoglio era nativo di Alba. Il profondo legame con le Langhe, terra d'origine, caratterizza le sue opere e i suoi personaggi.

[F] À San Bovo di Castino on peut visiter la ferme du Pavaglione où Beppe Fenoglio situa son roman « La Malora ». Écrivain amoureux de la littérature américaine et encore moderne aujourd'hui, Fenoglio était originaire d'Alba. Le lien profond avec les Langhe, sa terre d'origine, caractérisa son œuvre et ses personnages.

Route Giono

[F] À Manosque, l'Association *La Route de Giono*, présidée par Sylvie Giono, fille de l'écrivain, propose de faire découvrir les paysages qui ont inspiré l'auteur de *Hussard sur le toit*.

[I] A Manosque, l'Associazione *La Route de Giono*, presieduta da Sylvie Giono, figlia dello scrittore, propone la riscoperta dei paesaggi da cui ha tratto ispirazione l'autore di *L'Ussaro sul tetto*.




Jean Giono



des siècles d'architecture dei secoli di architettura

À travers les siècles, les générations qui se sont succédées sur le territoire de la Province de Cuneo et des Alpes de Haute-Provence ont laissé derrière elles nombre de monuments de valeur. Un patrimoine si riche qu'il n'est pas aisé d'en faire la liste exhaustive, mais dont voici les porte-étendards.

Nel corso dei secoli, le generazioni che si sono succedute nel territorio della Provincia di Cuneo e delle Alpi dell'Alta Provenza hanno lasciato dietro di sé numerosi monumenti di rilievo. Un patrimonio così ricco che non è facile racchiudere in una lista esaustiva, ne riportiamo tuttavia i principali esempi.







Scoperta/ des trésors à découvrir

[I] Il patrimonio architettonico delle Alpi dell'Alta Provenza e di Cuneo non è di certo limitato a questa lista. Innumerevoli altri tesori architettonici aspettano soltanto di poter svelare il loro fascino. *Vedi pag. 37 e successive*

[F] Le patrimoine architectural des Alpes de Haute-Provence et de Cuneo ne saurait se limiter à cette liste. De nombreux autres trésors architecturaux ne demandent qu'à dévoiler leurs charmes. *Voir pages 37 et suivantes*

[F] Le besoin de se doter de solides défenses apparaît très tôt sur ces territoires frontaliers. C'est à cette fin que trône sur un rocher, bordant la Durance, la Citadelle de Sisteron. Construite dès le XIII^e siècle, elle a connu plusieurs modernisations qui lui donnent son aspect actuel. Chaque été, elle accueille le festival des Nuits de la Citadelle. Le Château de la Manta, demeure des marquis de Saluzzo, a aussi été transformé à plusieurs reprises depuis sa création au XIII^e. Sa fresque du XV^e siècle, signée Valerano, reste toutefois admirablement conservée. Il est l'un des nombreux châteaux que compte la Province de Cuneo avec celui de Racconigi, qui fait partie des résidences de la famille royale de Savoie et dont l'architecture particulière et le parc valent le détour. Le territoire compte quelques cités Vauban, comme Entrevaux, Seyne-les-Alpes et Colmars-les-Alpes, fortifiées à la fin du XVII^e lors d'un énième conflit entre Provence et Savoie. Près de 150 ans plus tard,

Suivez le guide! Sequi la guida!

ces deux puissances se déchirent encore, ce qui entraîne la création de fortifications en Ubaye cette fois, Fort de Tournoux en tête. Sur le versant italien, celui de Vinadio sort de terre au même moment. Outre les ouvrages militaires, le territoire compte de nombreux édifices religieux. Une multitude d'églises ou de cathédrales pittoresques au riche passé, parmi lesquelles l'Église d'Elva et ses fresques du XVI^e siècle, l'Abbaye de Santa Maria de Staffarda, à Revello, ou encore le Sanctuaire de Vicoforte et son église monumentale. Le prieuré de Salagon, à Mane, avec ses jardins et son musée, ne manque pas non plus d'intérêt, au même titre que celui de Ganagobie, qui offre une vue imprenable sur la Vallée de la Durance.

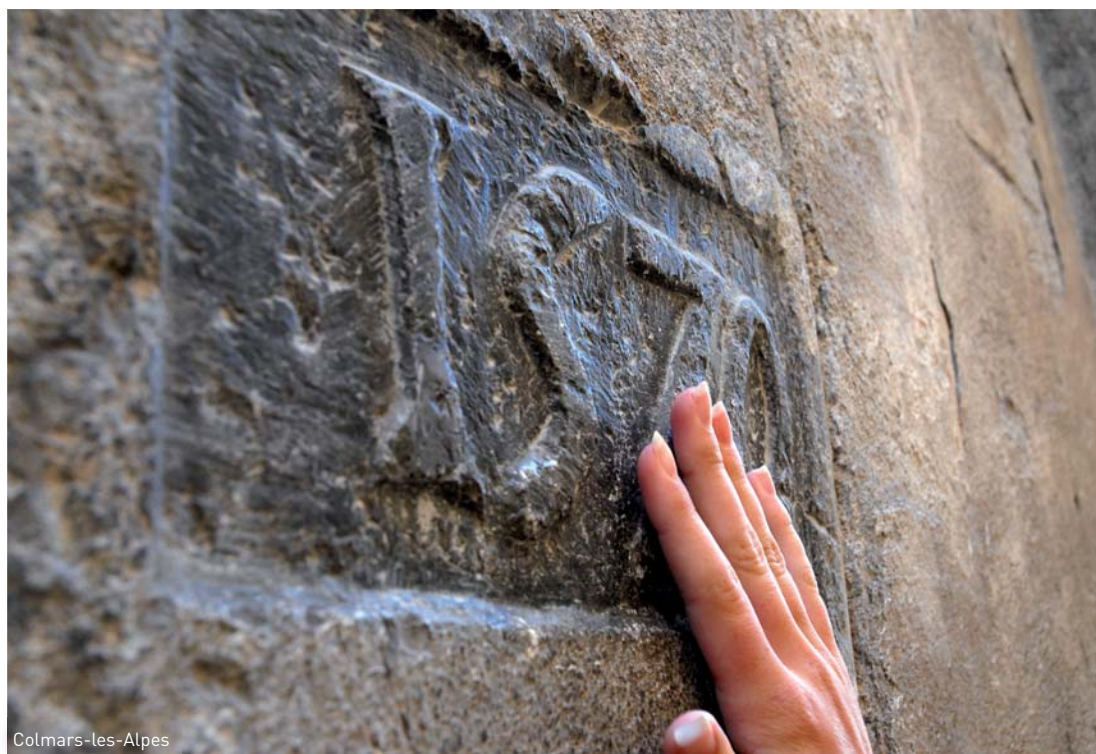
[I] L'esigenza di dotarsi di solide difese nasce molto presto in questi territori di frontiera. A questo scopo la Cittadella di Sisteron domina da una rupe in riva alla Durance. Costruita a partire dal XIII secolo, ha cono-



Roma/ Rome

[I] Il tempo le ha messe a dura prova, ma alcune vestigia romane sono ancora visibili nel territorio, quali la Via Domitia, l'anfiteatro di Augusta Bagiennorum o le colonne di Riez.

[F] Le temps les a mis à rude épreuve. Mais certains vestiges romains sont encore visibles sur le territoire, comme la Via Domitia, l'amphithéâtre de Augusta Bagiennorum ou les colonnes de Riez.



Colmars-les-Alpes



Château de Racconigi/Castello di Racconigi



Château della Manta/Castello della Manta

sciuto varie ristrutturazioni che le conferiscono l'attuale aspetto. Ogni estate, è sede del festival delle Notti della Cittadella. Il Castello della Manta, dimora dei marchesi di Saluzzo, ha subito numerose trasformazioni dalla sua costruzione nel XIII secolo. L'affresco del XV secolo, firmato Valerano, è tuttavia lodevolmente conservato. E' uno dei numerosi castelli della Provincia di Cuneo, insieme a quello di Racconigi, facente parte del circuito delle Residenze Sabaude,

la cui particolare architettura e il cui parco meritano una visita. Il territorio presenta alcune città Vauban, quali Entrevaux, Seyne-les-Alpes e Colmars-les-Alpes, fortificate alla fine del XVII secolo durante un ennesimo conflitto tra Provenza e Savoia. Quasi 150 anni dopo, queste due potenze continuano a scontrarsi e ciò comporta la costruzione di nuove fortificazioni, questa volta in Ubaye, Forte di Tournoux in testa. Sul versante italiano, quello di Vinadio sorge nello stesso

periodo. Oltre alle opere militari, il territorio presenta numerosi edifici religiosi. Una moltitudine di chiese e di cattedrali pittoresche dal ricco passato, tra cui la Chiesa di Elva con gli affreschi del XVI secolo, l'Abbazia di Santa Maria di Staffarda, a Revello, oppure ancora il monumentale Santuario di Vicoforte. Il priorato di Salagon, a Mane, con i giardini e il museo, è interessante così come quello di Ganagobie, che offre una vista imperdibile sulla Valle della Durance.

entrez dans la ronde! partecipa al girotondo!

Nombreuses sont les traditions encore célébrées dans les Alpes de Haute-Provence et la Province de Cuneo. Autant d'occasions de se retrouver et de faire la fête dans le respect de coutumes ancestrales. Enfilez votre costume, et entrez dans la ronde!

Nelle Alpi dell'Alta Provenza e nella Provincia di Cuneo si celebrano tutt'oggi numerose tradizioni. Tante occasioni per incontrarsi e festeggiare nel rispetto di usanze ancestrali. Indossa il costume e partecipa al girotondo!



Show les traditions!

La tradizione dà spettacolo!



Fièvre latina/ febbre latina

[F] Au mois d'août, Barcelonnette rend hommage au Mexique avec ses fêtes latino-mexicaines. L'occasion de s'initier aux rythmes latinos grâce aux performances de mariachis ou autres groupes folkloriques.

[I] Nel mese di agosto, Barcelonnette rende omaggio al Messico con le sue feste latino-messicane. L'occasione per imparare i ritmi latini attraverso spettacoli di mariachis o di altri gruppi folcloristici.

[F] Bien sûr, le temps les met souvent à rude épreuve. Mais les traditions perdurent, et certaines fêtes ancestrales rencontrent toujours autant de succès. Comme à Castellane, où la fête du Pétardier a lieu l'ultime samedi de janvier depuis 1586, date de la victoire des catholiques face à la tentative de putsch protestant. Une des quelques bravades qui jalonnent le calendrier festif provençal. À Annot, c'est en uniforme napoléonien que défilent les Bravadiers à la Pentecôte. Napoléon est également à l'honneur à Cherasco, à l'occasion de l'anniversaire de l'armistice entre la Savoie et la France, signée le 29 avril 1796

dans cette commune. Au programme des 3 jours de festivités: une reconstitution de la bataille entre les troupes françaises et austro-piémontaises. Ailleurs dans la Province, le carnaval revêt une importance particulière, où il fait l'objet de diverses déclinaisons, notamment en montagne. La Baio de Sampeyre, qui se célèbre tous les 5 ans les deux dimanches précédant le carnaval, mérite une attention particulière. Cette fête, censée conjurer les mauvais hivers et annoncer une saison agricole favorable, est l'occasion de se vêtir d'habits de cérémonie typiques de la Renaissance. Moins connues,

mais tout aussi anciennes, on trouve la Beò de Blins, qui fête le retour aussi du printemps, la Badia de San Lorenzo au Preit, en août, ou la Baia de Castellaro, qui se déroule en juillet et dont les règles sont formalisées dans un document officiel datant de 1863 conservé en mairie! De l'autre côté des Alpes, la fête de Noël répond à un cérémonial typiquement provençal, caractérisé par le fameux santon, fêté à Sisteron et Champtercier en décembre, et les 13 desserts, en référence à Jésus-Christ et ses apôtres.

[I] Certo, il tempo le mette spesso a dura prova, ma le tra-

Fêtes patronales/ Feste patronali

[F] Depuis des siècles, les fêtes patronales, en l'honneur du Saint-patron local, égaient les communes des Alpes de Haute-Provence de nombreux bals et autres animations.

[I] Da secoli, le feste patronali in onore del Santo Patrono rallegrano i comuni delle Alpi dell'Alta Provenza con numerosi balli e altre animazioni.



In onore della Pasqua/ Pâques à l'honneur

[I] Nella Provincia di Cuneo a Pasqua si svolgono numerose manifestazioni, tra cui il Mortorio di Garessio, le Parlate di Entracque e il Cantè j'euuv (cantare le uova), tipico delle Langhe e, ogni cinque anni, il Mortorio di Garessio.

[F] Dans la Province de Cuneo se succèdent à Pâques nombre de manifestations, dont Le Parlate d'Entracque, le Cantè j'euuv (chanter les œufs), typique des Langhe et du Mortorio di Garessio.

dizioni resistono ed alcune feste ancestrali riscuotono ancora oggi altrettanto successo. Come a Castellane, dove la festa del Pétardier si svolge l'ultimo sabato di gennaio dal 1586, data della vittoria dei cattolici a fronte della rivolta protestante. Una delle vicende che segnano il calendario delle feste provenzali. Ad Annot, il giorno di Pentecoste, i Bravadier sfilano



in divisa napoleonica. Napoleone è ospite d'onore anche a Cherasco, in occasione dell'anniversario dell'armistizio tra la Savoia e la Francia, firmato il 29 aprile 1796 in questo comune. In programma nei 3 giorni di festeggiamenti: una ricostituzione della battaglia tra le truppe francesi ed austropiemontesi. Altrove, nella Provincia, il carnevale riveste un'importanza



particolare, con numerose varianti, specie in montagna. La Baio de Sampeyre, che si celebra ogni 5 anni le due domeniche che precedono il carnevale, merita un'attenzione particolare. Questa festa, nata fra gli abitanti della Valle Varaita per celebrare la vittoria sui saraceni è l'occasione per indossare tipici costumi storici. Meno note, ma altrettanto antiche sono la Beò de Blins, che festeggia il ritorno della primavera, la Badia di San Lorenzo a Preit, nel mese di agosto, o la Baia di Castellaro, che si svolge a luglio e le cui regole sono riportate in un documento ufficiale del 1863 conservato in comune! Dall'altro lato delle Alpi, la festa di Natale segue un cerimoniale tipicamente provenzale, caratterizzato dal famoso « santon », festeggiato a Sisteron e a Champtercier a dicembre, e dai 13 dessert, in riferimento a Gesù e agli apostoli.

HISTOIRE... HISTOIRES
STORIA... STORIE

**Musée de préhistoire
des gorges du Verdon**
Quinson
Tél. +33(0)4 92 74 09 59
www.museeprehistoire.com

Musée de la Vallée
Barcelonnette
Tél. +33(0)4 92 81 27 15
musee.vallee@wanadoo.fr

Museo Civico
Cuneo
Tel. +39(0)171.634175
museo@comune.cuneo.it

Civico Museo Archeologico
e di Scienze Naturali
"Federico Eusebio"
Alba
Tel. +39(0)173.292473
www.eusebio-online.it
infomuseo@comune.alba.cn.it

**Museo Civico Archeologico
Bene Vagienna**
Tel. +39(0)172.654112
www.archea.info
info@archea.info

**Museo dell'Abbazia
di San Dalmazzo**
Borgo San Dalmazzo
Tel. +39(0)171.262573
www.sandalmazzo.com

**Museo civico di archeologia
storia e arte**
Bra
Tel. +39(0)172.423880
www.palazzotraversa.it

Museo Casa Galimberti
Cuneo
Tel. +39(0)171.693344
museo.galimberti@comune.
cuneo.it

SAVEURS D'AUTOMNE
SAPORI D'AUTUNNO

- Maisons de produits de pays**
- Pays de Haute-Provence à Mane
Tél. +33(0)4 92 75 37 60
 - Pays Dignois à Mallemoisson
Tél. +33(0)4 92 34 49 56
 - Pays du Verdon
à Allemagne-en-Provence
Tél. +33(0)4 92 77 40 24
 - Pays du Haut-Verdon à
Beauvezer
Tél. +33(0)4 92 83 58 57
 - Pays de l'Ubaye à Jausiers
Tél. +33(0)4 92 84 63 88

Bistrots de Pays
Tél. +33(0)4 92 77 68 86
www.bistrotdepays.com

Bienvenue à la Ferme
Tél. 0820 16 57 47
www.bienvenue-a-la-ferme.com

Itinéraires Paysans
Tél. +33(0)4 92 87 58 81
www.cpie04.com

Enoteca Regionale del Barolo
Barolo - Tel. +39(0)173.56277
www.baroloworld.it
barolo@baroloworld.it

**Enoteca Regionale
del Barbaresco** - Barbaresco
Info Tel. +39(0)173.635251
www.enotecadelbarbaresco.it
enoteca@delbarbaresco.it

**Enoteca Regionale Piemontese
Cavour** - Grinzane Cavour
Info Tel. +39(0)173.262159
www.castellogrinzane.com
info@castellogrinzane.com
enoteca@castellogrinzane.com

**Enoteca Regionale Colline
del Moscato** - Mango
Info Tel. +39(0)141.89291
www.enotecamoscato.com
info@enotecamoscato.it

Enoteca Regionale del Roero
Canale - Tel. +39(0)173.978228
www.enotecadelroero.it
informazioni@enotecadelroero.it

Fête des saveurs
Février : fête départementale
de la truffe / **Mai** : fête de
l'Ageau de Sisteron, fête
du fromage à Banon, fête
départementale de l'olive (jeudi
de l'ascension) / **Octobre** :
fête de la châtaigne à Revest-
du-Bion, fête de la pomme à
Sisteron / **Novembre** : fête de la
châtaigne au Fugeret

Musée de la vigne et du vin
à Pierrevet
Tél. +33(0)4 92 72 41 29

**Écomusée de la Fromagerie
de Banon**
Tél. +33(0)4 92 73 25 03
www.fromageriedebanon.com

Écomusée l'Olivier
don de la Méditerranée à Volx
Tél. +33(0)4 92 72 66 91
www.ecomusee-olivier.com

Luglio : Fiera del Pesco di
Canale / **Settembre** : Cheese a
Bra (biennale), Mostra del
Fungo a Ceva / **Octobre** : Fiera
del Marrone a Cuneo /
Octobre - Novembre :
Fiera del Tartufo a Alba, Peccati
di Gola di Mondovì / **Novembre** :
Fiera del Porro a Cervere /
Dicembre : Fiera del Bue
grasso a Carrù

Museo della Castagna
Boves - Tel. +39(0)171.390119

**Ecomuseo dei Terrazzamenti
e della Vite** - Cortemilia
Tel. +39(0)173.821568

**Ecomuseo Terra del
Castelmagno** - Monterosso Grana
Tel. +39(0)171.988102

Ecomuseo della Pastorizia
Pietraporzio
Tel. +39(0)171.955555

**Museo della Civiltà
della Segale**
Valdieri - Tel. +39(0)171.976718

Museo del Castagno
Valloriate - Tel. +39(0)171.72977

**L'HIVER VENANT
CON L'ARRIVO DELL'INVERNO**

www.ubaye.com

- Pra Loup
Tél. +33(0)4 92 84 10 04
www.praloup.com
- Sainte-Anne-la-Condamine
Tél. +33(0)4 92 81 03 68
www.ubaye.com
- Larche
Tél. +33(0)4 92 84 33 58
- Sauze / Super Sauze
Tél. +33(0)4 92 81 05 61
www.sauze.com
- Saint Paul sur Ubaye
Tél. +33(0)4 92 81 03 68
www.haute-ubaye.com
- Lauzanier (ski de fond)
Tél. +33(0)4 92 84 35 93

www.allos.com

- Val d'Allos
Tél. +33(0)4 92 83 83 05
www.valdallos.com
- Raterly
Tél. +33(0)4 92 83 40 92
ou 06 08 60 04 16
- La Colle Saint Michel
Tél. +33(0)4 92 83 02 81

www.valleedelablanc.com

- Saint-Jean-Montclar
Tél. +33(0)4 92 30 92
www.montclar.com
- Chabanon / Selonnet
Tél. +33(0)4 92 35 06 50
www.chabanon-selonnet.com
- Le Grand Puy
Tél. +33(0)4 92 35 19 19
www.seynelesalpes.fr
- Col du Fanget
Tél. +33(0)4 92 35 11 00
www.valleedelablanc.com

Toute l'info
(rubrique hiver) sur
www.alpes-haute-provence.com

- Crissolo
Tél. +39(0)175.94969
info@naturalmentemonviso.it
- Paesana Pian Munè
Tél. +39(0)175.945900

- Bagnolo
Tél. +39(0)340.0831343
- Pontechianale/Chianale
Tél. +39(0)175.950183
www.skiareapontechiane.it
- Bellino
Tél. +39(0)175.95110
- Sampeyre
Tél. +39 347.8798930
Tél. +39 335.6616436
- Canosio
Tél. +39(0)171.998122
- Prazzo
Tél. +39(0)171.99123
Tél. +39(0)171.917080
- Elva
Tél. +39(0)171.997971
- Castelmagno
Tél. +39(0)171.986370
- Pradleves
Tél. +39 329.8351576
- Argentera
Tél. +39 349.8344639
- Pietraporzio/Sambuco
Tél. +39(0)171.96629
- Bagni di Vinadio
Tél. +39(0)171.95835
- Aisone
Tél. +39(0)171.95717
Tél. +39(0)171.95751
- Festiona
Tél. +39(0)171.955915
- Entracque
Tél. +39(0)171.978172
Tél. +39 335.6697198
Tél. +39(0)171.978616
www.entracque.org
- Valdieri
Tél. +39 349.7305438
www.desertetto.it
- Limone Piemonte
Tél. +39(0)171.410002
Tél. +39(0)171.926254
www.riservabianca.it
Tél. +39 338.8503417
web.tiscali.it/
sci_nordico_limone
Tél. +39 349.576437
www.pattinaggiolimone.it
- Vernante
Tél. +39(0)171.920104
Tél. +39 349.1832730

- San Bartolomeo
di Chiusa Pesio
Tél. +39(0)171.739007
- Mondolè ski
Tél. +39(0)174.334130
www.pratonevoso.com
Tél. +39(0)174.242000
www.artesina.it
Tél. +39(0)174.244052
www.frabosaski.it
- Lurisia
Tél. +39(0)174.583005
www.lurisiamentepigna.it
- Sangiacomo di Roburent
Tél. +39(0)174.227054
www.nobru.it
www.sangiaco.piemonte.it
Tél. +39(0)174.242000
- Sangiacomo di Roburent
Tél. +39(0)174.227575
- Roccaforte Mondovì
Tél. +39 347.0519961
www.sciclubvallello.it
- Garessio
Tél. +39(0)174.809898
www.garessio2000.it
- Camerana
Tél. +39 338.2002237
- Ormea Cantarana
Tél. +39(0)174.391265
- Upega Briga Alta
Tél. +39(0)174.390215

EMPREINTES INDÉLÉBILES
ORME INDELEBILI

Musée Alexandra David-Neel
à Digne-les-Bains
Tél. +33(0)4 92 31 32 38
www.alexandra-david-neel.org

Musée Gassendi
à Digne-les-Bains
Tél. +33(0)4 92 31 45 29
www.musee-gassendi.org

Centre Jean Giono
à Manosque
Tél. +33(0)4 92 70 54 54
centre.giono@wanadoo.fr

**Palazzo Borelli -
Spazio Lalla Romano**
Demonte
Tel. +39(0)171 618260
[http://www.marcovaldo.it/
pagine/ita/luogo.lasso?id=4E98
738B079841BC26qSOsA2C224](http://www.marcovaldo.it/pagine/ita/luogo.lasso?id=4E98738B079841BC26qSOsA2C224)

**CEntro PAVesiano Museo
(CE.PA.M) casa natale**
Santo Stefano Belbo
Tel. +39(0)141/840990 - 844942
info@centropavesiano-cepam.it

**Casa Pellico (casa museo)
di saluzzo**
Tel. +39(0)175 211420
cultura@comune.saluzzo.cn.it
www.saluzzoturistica.it

**Museo Casa Galimberti -
Piazza Galimberti**
6 - Cuneo
Tel. +39(0)171 693.344
[museo.galimberti@comune.
cuneo.it](mailto:museo.galimberti@comune.cuneo.it)

**Cascina del Pavaglione -
San Bovo di Castino**
Tel. +39(0)173/828204
www.langadellevalli.it
www.ecomusei.net

Museo napoleonico
Castello, piazza Vittorio Veneto
1, Mombasiglio
Tel. +39(0)174.780268

DES SIÈCLES D'ARCHITECTURE
DEI SECOLI DI ARCHITETTURA

La Citadelle de Sisteron
Tél. +33(0)4 92 61 06 00
www.sisteron.fr

**Les Fortifications
de Colmars-les-Alpes**
www.colmars-Les-Alpes.fr

Les Fortifications d'Entrevaux
www.entrevaux.info

**La citadelle
de Seyne-les-Alpes**
Tél. +33(0)4 92 35 31 66
www.fortetpatrimoine.fr

**Le Fort de Tournoux
en Vallée de l'Ubaye**
www.ubaye.com

**L'Ouvrage
du Haut Saint-Ours**
www.ubaye.com

Le Fort de Roche-la-Croix
www.ubaye.com

**Musée conservatoire
ethnologique
de Haute-Provence**
Prieuré de Salagon à Mane
Tél. +33(0)4 92 75 70 50
www.musee-de-salagon.com

Prieuré de Ganagobie
Tél. +33(0)4 92 68 00 04
<http://www.ndganagobie.com/>

Castello della Manta
Manta
Tel. +39(0)175.87822

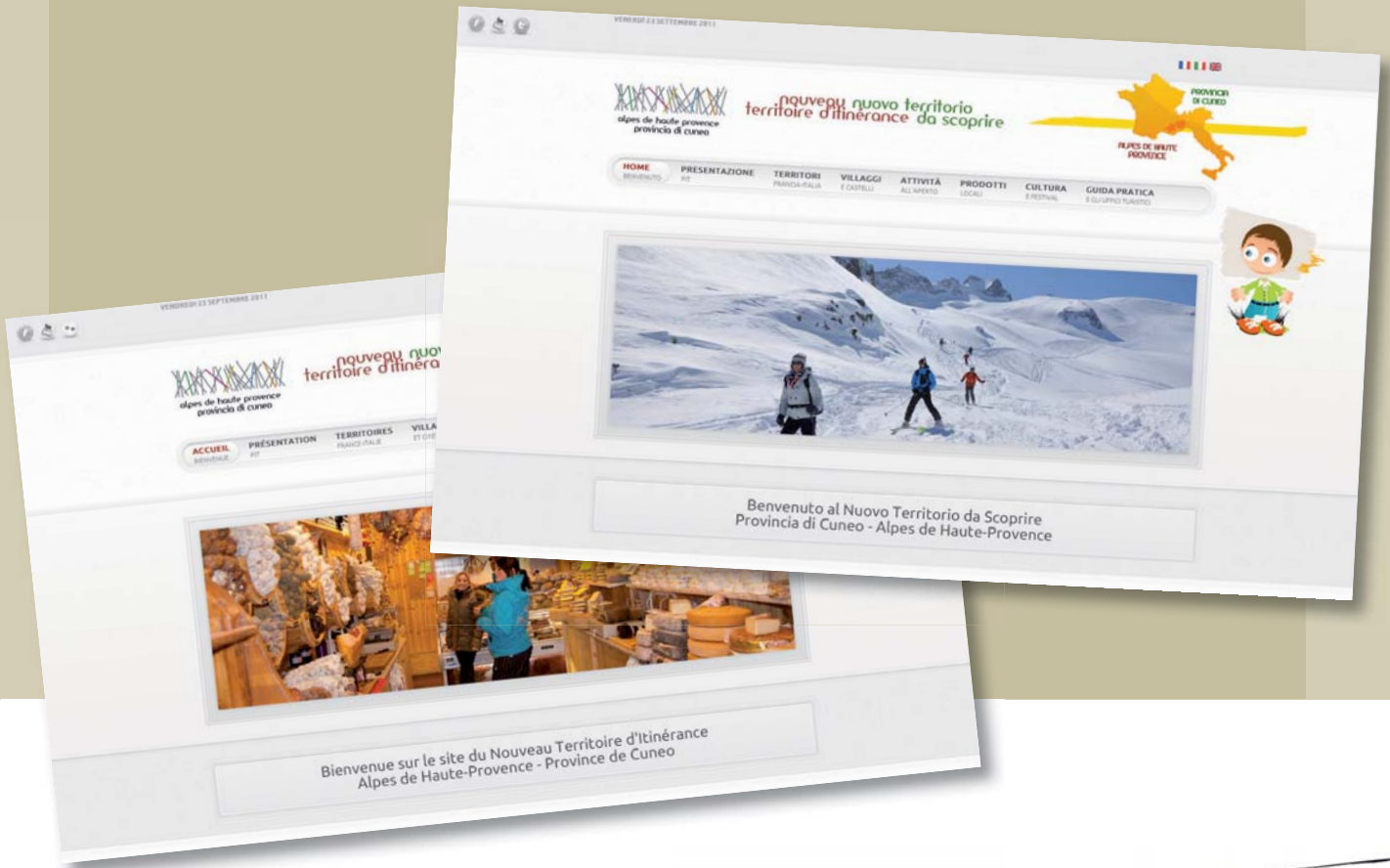
Castello Reale di Racconigi
Tel. +39(0)172.84005

Forte Albertino
Vinadio
Tel. +39(0)171.618260.

<http://www.castelliaperti.it/>

**Abbazia di Santa Maria
di Staffarda**
Staffarda (Saluzzo)
Santuario di Vicoforte
www.santuariodivicoforte.com
Parrocchiale di Elva

www.provence-alpes-cuneo.eu
www.provenza-alpi-cuneo.it



www.alpes-haute-provence.com
Verdon - Haute-Provence Luberon
Alpes-Mercantour

Azienda Turistica Locale del Cuneese
www.cuneoholiday.com
Ente Turismo Alba, Bra,
Langhe, Roero
www.langheroero.it

